Deu

Chapter 23

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

שָׁפְכָה	וּכְר֥וּת	דַכָּא	פְּצֽוּעַ־	יָבֹ֧א	לֹֽא־	1
piranti–jaler	utawi–dipunkerèt	dipunremuk	ingkang–dipuntatu	badhe–mlebet	Mboten–	
H8212	H3772	H1795	H6481	H0935	H3808	

ס	יְהוָֽה׃	בִּקְהַ֥ל
s	Yéhuwah	dhateng–pakempalan
	H3068	H6951

> “Wong kang pringsilane remuk, utawa kang kawirangane kapagas, iku ora kena lumebu ing pasamuwane Sang Yehuwah.

דּ֣וֹר	גַּ֚ם	יְהוָ֑ה	בִּקְהַ֣ל	מַמְזֵ֖ר	יָבֹ֥א	לֹא־	2
turunan	ugi	Yéhuwah	dhateng–pakempalan	anak–haram	badhe–mlebet	Mboten–	
H1755	H1571	H3068	H6951	H4464	H0935	H3808	

ס	יְהוָֽה׃	בִּקְהַ֥ל	ל֖וֹ	יָ֥בֹא	לֹא־	עֲשִׂירִ֕י
s	Yéhuwah	dhateng–pakempalan	kanggé–piyambakipun	badhe–mlebet	mboten–	kasepuluh
	H3068	H6951		H0935	H3808	H6224

> Anak jadah ora kena lumebu ing pasamuwane Sang Yehuwah, nganti turun kang kaping sapuluh iya ora kena lumebu ing pasamuwane Sang Yehuwah.

גַּ֚ם	יְהוָ֑ה	בִּקְהַ֣ל	וּמוֹאָבִ֖י	עַמּוֹנִ֥י	יָבֹ֧א	לֹא־	3
ugi	Yéhuwah	dhateng–pakempalan	lan–tiyang–Moab	tiyang–Amon	badhe–mlebet	Mboten–	
H1571	H3068	H6951	H4125	H5984	H0935	H3808	

בִּקְהַ֥ל	לָהֶ֛ם	יָבֹ֥א	לֹא־	עֲשִׂירִ֗י	דּ֣וֹר
dhateng–pakempalan	kanggé–piyambakipun–sedaya	badhe–mlebet	mboten–	kasepuluh	turunan
H6951	H1992	H0935	H3808	H6224	H1755

עוֹלָֽם׃	עַד־	יְהוָ֖ה
salaminipun	ngantos–	Yéhuwah
H5769	H5704	H3068

> Wong Amon lan Moab ora kena lumebu ing pasamuwane Sang Yehuwah, malah turune kang kaping sapuluh iya ora kena lumebu ing pasamuwane Sang Yehuwah salawas-lawase;

וּבַמַּ֔יִם	בַּלֶּ֙חֶם֙	אֶתְכֶם֙	קִדְּמ֤וּ	לֹֽא־	אֲשֶׁ֨ר	דְּבַ֞ר	עַל־	4
lan–mawi–toya	mawi–roti	panjenengan–sedaya	nyegah	mboten–	bilih	perkawis	Amargi–	
H4325	H3899	H0853	H6923	H3808		H1697		

שָׂכַ֨ר	וַאֲשֶׁ֩ר	מִמִּצְרָ֑יִם	בְּצֵאתְכֶ֣ם	בַּדֶּ֖רֶךְ
nyéwa	lan–amargi	saking–Mesir	nalika–panjenengan–sedaya–medal	ing–margi
		H4714	H3318	H1870

נַהֲרָ֖יִםאֲרַ֥ם	מִפְּת֖וֹר	בְּע֗וֹר	בֶּן־	בִּלְעָ֣ם	אֶת־	עָלֶ֜יךָ
Aram–Naharaim	saking–Pétor	Béor	putra–	Biléam	*	nglawan–panjenengan
H0763	H6604	H1160			H0853	

לְקַֽלְלֶֽךָּ׃
kanggé–nyupata–panjenengan
H7043

> awit padha ora mapag marang kowe kalawan nyuguh roti lan banyu nalika kowe padha lumaku metu saka ing tanah Mesir, apadene marga anggone ngopahi Bileam bin Beor saka ing Petor ing tanah Aram-Mesopotamia, supaya nglawan kowe, yaiku supaya ngipat-ipati kowe.

5
וְלֹא־ Nanging–mboten– H3808
אָבָה kersa H0014
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430
לִשְׁמֹעַ mirengaken H8085
אֶל־ dhateng– H0413
בִּלְעָם Biléam

וַיַּהֲפֹךְ lan–ngéwahi H2015
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430
לְּךָ kanggé–panjenengan
אֶת־ * H0853
הַקְּלָלָה supata–punika H7045

לִבְרָכָה dados–berkah H1293
כִּי amargi
אֲהֵבְךָ nresnani–panjenengan H0157
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶיךָ׃ Gusti–Allah–panjenengan H0430

> Nanging Pangeran Yehuwah ora karsa nyembadani marang Bileam, malah ipat-ipate diwalik dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, dadi berkah awit Pangeran Yehuwah. Gusti Allahmu, ngasihi marang kowe.

6
לֹא־ Mboten– H3808
תִדְרֹשׁ pados H1875
שְׁלֹמָם kawilujenganipun H7965
וְטֹבָתָם lan–kabecikenipun
כָּל־ sedaya– H3605
יָמֶיךָ dinten–panjenengan H3117

לְעוֹלָם׃ salaminipun H5769
ס s

> Bangsa loro mau aja kokarah tentreme lan becike, sajegmu urip nganti salawas-lawase.

7
לֹא־ Mboten– H3808
תְתַעֵב ngremehaken H8581
אֲדֹמִי tiyang–Édom H0130
כִּי amargi
אָחִיךָ sedhèrèk–panjenengan H0251
הוּא piyambakipun H1931
ס s

לֹא־ Mboten– H3808
תְתַעֵב ngremehaken H8581
מִצְרִי tiyang–Mesir H4713
כִּי־ amargi–
גֵר tiyang–manca H1616
הָיִיתָ panjenengan–wonten H1961

בְאַרְצוֹ׃ ing–tanahipun H0776

> Bangsa Edom iku aja kokanggep jember, awit iku sadulurmu. Wong Mesir iya aja kokanggep jember, marga kowe biyen padha dadi wong neneka ana ing nagarane.

8
בָּנִים Anak–anak
אֲשֶׁר־ ingkang–
יִוָּלְדוּ lair H3205
לָהֶם kanggé–piyambakipun–sedaya
דּוֹר turunan H1755
שְׁלִישִׁי kaping–tiga H7992
יָבֹא badhe–mlebet H0935

לָהֶם kanggé–piyambakipun–sedaya
בִּקְהַל dhateng–pakempalan H6951
יְהוָה׃ Yéhuwah H3068
ס s

> Bocah kang lair saka wong-wong iku turune kang kaping telu kena lumebu ing pasamuwane Sang Yehuwah.”

9
כִּי־ Manawi–
תֵצֵא panjenengan–medal H3318
מַחֲנֶה pakemahan H4264
עַל־ nglawan–
אֹיְבֶיךָ mengsah–panjenengan H0341
וְנִשְׁמַרְתָּ lan–njagi–dhiri H8104

מִכֹּל saking–sedaya H3605
דָּבָר perkawis H1697
רָע׃ awon

> “Manawa kowe maju karo balamu nglurug perang nglawan mungsuhmu, kowe kudu njaga awakmu, nyingkirana samubarang kang nistha.

10
כִּי־ Manawi–
יִהְיֶה wonten H1961
בְךָ ing–antawisipun–panjenengan
אִישׁ priyantun H0376
אֲשֶׁר ingkang
לֹא־ mboten– H3808
יִהְיֶה dados H1961
טָהוֹר resik H2889
מִקְרֵה־ amargi–kadadosan– H7137
לָיְלָה dalu H3915
וְיָצָא lan–medal H3318
אֶל־ dhateng– H0413
מִחוּץ njawi H2351
לַמַּחֲנֶה saking–pakemahan H4264
לֹא mboten H3808
יָבֹא mlebet H0935
אֶל־ dhateng– H0413
תּוֹךְ tengah H8432
הַמַּחֲנֶה׃ pakemahan–punika H4264

> Manawa ing antaramu ana wong lanang kang najis marga saka sadhengah kedadean ing bengine, iku metua menyang sajabane pakemahan, aja nganti lumebu ing pakemahan;

11
וְהָיָה Lan–dados H1961
לִפְנוֹת־ nalika–sonten– H6437
עֶרֶב wanci H6153
יִרְחַץ piyambakipun–adus H7364
בַּמָּיִם mawi–toya H4325
וּכְבֹא lan–nalika–suruping H0935
הַשֶּׁמֶשׁ srengéngé H8121
יָבֹא mlebet H0935
אֶל־ dhateng– H0413
תּוֹךְ tengah H8432
הַמַּחֲנֶה׃ pakemahan–punika H4264

> bareng ngarepake sore adusa, sarta sasurupe srengenge klilan lumebu ing pakemahan.

12
וְיָד Lan–panggenan H3027
תִּהְיֶה wonten H1961
לְךָ kanggé–panjenengan
מִחוּץ njawi H2351
לַמַּחֲנֶה saking–pakemahan H4264
וְיָצָאתָ lan–medal H3318
שָׁמָּה mrika H8033
חוּץ׃ njawi H2351

> Ing sajabane pakemahan anaa panggonan, perlu kanggo bebuwang.

13
וְיָתֵד Lan–pacul H3489
תִּהְיֶה wonten H1961
לְךָ kanggé–panjenengan
עַל־ ing–
אֲזֵנֶךָ sabuk–panjenengan H0240
וְהָיָה lan–dados H1961
בְּשִׁבְתְּךָ nalika–panjenengan–lenggah H3427
חוּץ njawi H2351
וְחָפַרְתָּה lan–ngeduk H2658
בָהּ mawi–punika
וְשַׁבְתָּ lan–wangsul H7725
וְכִסִּיתָ lan–nutupi H3680
אֶת־ * H0853
צֵאָתֶךָ׃ kotoran–panjenengan H6627

> Ing antarane pirantimu anaa cethoke kanggo gawe cluwekan samangsa kowe arep bebuwang, lan kanggo ngurugi sesukermu iku.

14
כִּ֠י Amargi
יְהוָ֨ה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶ֜יךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430
מִתְהַלֵּ֣ךְ׀ tindak H1980
בְּקֶ֣רֶב ing–tengah H7130
מַחֲנֶ֗ךָ pakemahan–panjenengan H4264
לְהַצִּֽילְךָ֙ kanggé–ngluwari–panjenengan H5337
וְלָתֵ֤ת lan–kanggé–masrahaken H5414
אֹֽיְבֶ֙יךָ֙ mengsah–panjenengan H0341
לְפָנֶ֔יךָ ing–ngajeng–panjenengan H6440
וְהָיָ֥ה lan–dados H1961
מַחֲנֶ֖יךָ pakemahan–panjenengan H4264
קָד֑וֹשׁ suci H6918
וְלֹא־ lan–mboten– H3808
יִרְאֶ֤ה ningali H7200
בְךָ֙ ing–panjenengan
עֶרְוַ֣ת kawiranganing H6172
דָּבָ֔ר perkawis H1697
וְשָׁ֖ב lan–malik H7725
מֵאַחֲרֶֽיךָ׃ saking–wingking–panjenengan
ס s

Awitdene Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, tansah tindak ana ing satengahing pakemahanmu prelu ngluwari kowe lan ngulungake mungsuhmu marang kowe; mulane pakemahanmu iku kudu suci, aja nganti Sang Yehuwah mirsa apa bae kang ora pantes ana ing antaramu, temah banjur mengker nilar kowe.”

15
לֹא־ Mboten– H3808
תַסְגִּ֥יר masrahaken H5462
עֶ֖בֶד abdi H5650
אֶל־ dhateng– H0413
אֲדֹנָ֑יו bendaranipun H0113
אֲשֶׁר־ ingkang–
יִנָּצֵ֥ל lolos H5337
אֵלֶ֖יךָ dhateng–panjenengan H0413
מֵעִ֥ם saking–
אֲדֹנָֽיו׃ bendaranipun H0113

“Batur tukon kang minggat saka ing bendarane ngungsi menyang ing panggonanmu, iku aja kokpasrahake bali marang bendarane,

16
עִמְּךָ֞ Sesarengan–panjenengan
יֵשֵׁ֣ב piyambakipun–manggèn H3427
בְּקִרְבְּךָ֗ ing–antawisipun–panjenengan H7130
בַּמָּק֧וֹם ing–panggenan H4725
אֲשֶׁר־ ingkang–
יִבְחַ֛ר dipunpilih H0977
בְּאַחַ֥ד ing–salah–satunggal H0259
שְׁעָרֶ֖יךָ gapura–panjenengan H8179
בַּטּ֣וֹב ingkang–saé
ל֑וֹ kanggé–piyambakipun
לֹ֖א mboten H3808
תּוֹנֶֽנּוּ׃ panjenengan–nindhes H3238
ס s

kareben manggon amor kowe ana ing tengahmu, ing panggonan kang dipilih ana ing salah sawijining panggonanamu kang dikira becik; aja koktindhes.”

17
לֹא־ Mboten– H3808
תִהְיֶ֥ה wonten H1961
קְדֵשָׁ֖ה wanita–sundel–kuil H6948
מִבְּנ֣וֹת saking–para–putri H1323
יִשְׂרָאֵ֑ל Israèl H3478
וְלֹא־ lan–mboten– H3808
יִהְיֶ֥ה wonten H1961
קָדֵ֖שׁ priyantun–sundel–kuil H6945
מִבְּנֵ֥י saking–para–putra
יִשְׂרָאֵֽל׃ Israèl H3478

“Ing antarane para bocah wadon ing Israel aja ana kang dadi sundel-pangibadah; lan ing antarane wong lanang ing Israel aja ana kang dadi jindik-pangibadah.

18

לֹא־	תָבִיא	אֶתְנַן	זוֹנָה	וּמְחִיר	כֶּלֶב	בֵּית	יְהוָה
Mboten–	mbekta	bayaran	wanita–tunasusila	utawi–rega	segawon	griya	Yéhuwah
H3808	H0935	H0868	H2181	H4242	H3611		H3068

אֱלֹהֶיךָ	לְכָל־	נֶדֶר	כִּי	תוֹעֲבַת	יְהוָה
Gusti–Allah–panjenengan	kanggé–sedaya–	nadar	amargi	nistha	Yéhuwah
H0430	H3605	H5088		H8441	H3068

אֱלֹהֶיךָ	גַּם־	שְׁנֵיהֶם׃
Gusti–Allah–panjenengan	ugi–	kalih–punika
H0430	H1571	H8147

Opahe wong tuna-susila sarta dhuwit opahane pajindikan aja nganti koklebokake ing pedalemane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kanggo netepi salah sawijining nadar; awitdene iku jember tumraping Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.”

19

לֹא־	תַשִּׁיךְ	לְאָחִיךָ	נֶשֶׁךְ	כֶּסֶף	נֶשֶׁךְ	אֹכֶל	נֶשֶׁךְ
Mboten–	nyukani–riba	dhateng–sedhèrèk–panjenengan	riba	arta	riba	tedha	riba
H3808		H0251	H5392	H3701	H5392	H0400	H5392

כָּל־	דָּבָר	אֲשֶׁר	יִשָּׁךְ׃
sedaya–	perkawis	ingkang	dipunriba
H3605	H1697		

“Aja njaluk anakan marang padha sadulur; dadia anakane dhuwit utawa bahan pangan utawa apa bae kang kena dianakake.

20

לַנָּכְרִי	תַשִּׁיךְ	וּלְאָחִיךָ
Dhateng–tiyang–manca	panjenengan–nyukani–riba	nanging–dhateng–sedhèrèk–panjenengan
H5237		H0251

לֹא	תַשִּׁיךְ	לְמַעַן	יְבָרֶכְךָ	יְהוָה
mboten	panjenengan–nyukani–riba	supados	mberkahi–panjenengan	Yéhuwah
H3808		H4616	H1288	H3068

אֱלֹהֶיךָ	בְּכֹל	מִשְׁלַח	יָדֶךָ	עַל־	הָאָרֶץ
Gusti–Allah–panjenengan	ing–sedaya	padamelan	asta–panjenengan	ing–	tanah–punika
H0430	H3605		H3027		H0776

אֲשֶׁר־	אַתָּה	בָא־	שָׁמָּה	לְרִשְׁתָּהּ׃	ס
ingkang–	panjenengan	mlebet–	mrika	kanggé–ndarbèni	s
		H0935	H8033	H3423	

Wong bangsa liya iku kena kokjaluki anakan, nanging sadulurmu aja kokjaluki, supaya kowe diberkahana dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, mungguh sabarang apa kang koktandangi ana ing nagara kang kokleboni lan bakal kokejegi.”

21

כִּי־	תִדֹּר	נֶדֶר	לַיהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לֹא
Manawi–	panjenengan–nadar	nadar	dhateng–Yéhuwah	Gusti–Allah–panjenengan	mboten
	H5087	H5088	H3068	H0430	H3808

תְאַחֵר	לְשַׁלְּמוֹ	כִּי־	דָרֹשׁ	יִדְרְשֶׁנּוּ	יְהוָה
panjenengan–ngéndhé	kanggé–nglunasi	amargi–	mesthi	dipuntagih	Yéhuwah
H0309			H1875	H1875	H3068

אֱלֹהֶיךָ	מֵעִמָּךְ	וְהָיָה	בְךָ	חֵטְא׃
Gusti–Allah–panjenengan	saking–panjenengan	lan–dados	ing–panjenengan	dosa
H0430		H1961		H2399

“Manawa kowe ngunjukake punagi marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, anggonmu ngluwari aja pijer semaya, awitdene Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, mesthi bakal nagih marang kowe, temah bakal dadi kaluputanmu.

22 וְכִי Nanging–manawi
תֶחְדַּל panjenengan–mboten H2308
לִנְדֹּר nadar H5087
לֹא־ mboten– H3808
יִהְיֶה dados H1961
בְךָ ing–panjenengan
חֵטְא׃ dosa H2399

> Nanging manawa kowe ora nglairake punagi, iku kowe ora bakal nandhang dosa.

23 מוֹצָא Wedalaning H4161
שְׂפָתֶיךָ lathi–panjenengan H8193
תִּשְׁמֹר panjenengan–jagi H8104
וְעָשִׂיתָ lan–tindakaken
כַּאֲשֶׁר kados–ingkang
נָדַרְתָּ panjenengan–nadaraken H5087
לַיהוָה dhateng–Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430
נְדָבָה pisungsung–sukarela H5071
אֲשֶׁר ingkang
דִּבַּרְתָּ panjenengan–ngandika H1696
בְּפִיךָ׃ mawi–tutuk–panjenengan H6310
ס s

> Apa kang kawetu saka ing lambemu, iku tetepana kalawan setya, amarga kalawan manasuka anggonmu nglairake nadar ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, bab kang wus kokucapake kalawan cangkemmu dhewe.”

24 כִּי Manawi
תָבֹא panjenengan–mlebet H0935
בְּכֶרֶם ing–kebon–anggur H3754
רֵעֶךָ tepangga–panjenengan H7453
וְאָכַלְתָּ lan–nedha H0398
עֲנָבִים woh–anggur H6025
כְּנַפְשְׁךָ sapuasipun H5315
שָׂבְעֶךָ ngantos–wareg H7648
וְאֶל־ nanging–dhateng– H0413
כֶּלְיְךָ wadhah–panjenengan H3627
לֹא mboten H3808
תִתֵּן׃ panjenengan–lebetaken H5414
ס s

> “Manawa kowe liwat ing pakebonan anggur duweke pepadhamu kowe kena mangan wohe anggur sawaregmu, mung bae aja koklebokake ing wadhahmu.

25 כִּי Manawi
תָבֹא panjenengan–mlebet H0935
בְּקָמַת ing–gandum–jumeneng H7054
רֵעֶךָ tepangga–panjenengan H7453
וְקָטַפְתָּ lan–methik H6998
מְלִילֹת wulu–gandum H4425
בְּיָדֶךָ mawi–asta–panjenengan H3027
וְחֶרְמֵשׁ nanging–arit H2770
לֹא mboten H3808
תָנִיף panjenengan–ayunaken
עַל ing
קָמַת gandum–jumeneng H7054
רֵעֶךָ׃ tepangga–panjenengan H7453
ס s

> Manawa kowe ngliwati pagandumane pepadhamu kang durung dieneni, kowe kena methik wewulene kalawan tanganmu, mung aja nganti namakake arit marang gandume pepadhamu iku.”